








Przyjazd do Norwegii

Arrivando in Norvegia

-  Aamiina
-  Julie Cornelia van Walsum
-  Jagoda
-  5
-  Polski / Italiano



Moi dwaj bracia i ja przyjechaliśmy do Norwegii w grudniu 2016 roku. Mieliśmy na sobie letnie ubrania, ponieważ myśleliśmy, że w Norwegii będzie równie ciepło jak w Somalii. Kiedy jednak dotarliśmy na lotnisko, padał śnieg. Było nam zimno, a pogoda była chłodna. Chociaż przywieźliśmy kilka walizek, były w nich tylko letnie ubrania.

...

I miei due fratelli ed io siamo arrivati in Norvegia nel dicembre del 2016. Indossavamo abiti estivi perché pensavamo che in Norvegia avrebbe fatto caldo come in Somalia. Ma quando arrivammo in aeroporto stava nevicando. Avevamo freddo, il clima era gelido. Sebbene avessimo portato varie valigie, c'erano solo abiti estivi dentro.



Chociaż było zimno, byłam bardzo szczęśliwa, kiedy przyjechaliśmy do Norwegii. W końcu mogłam ponownie spotkać się z mamą, której nie widziałam od sześciu lat. Moja mama i jej dwie przyjaciółki spotkały się z nami. Kiedy ją zobaczyliśmy, rozplakaliśmy się z radości. Pojechaliśmy do małego miasteczka, w którym teraz mieszka mama.

...

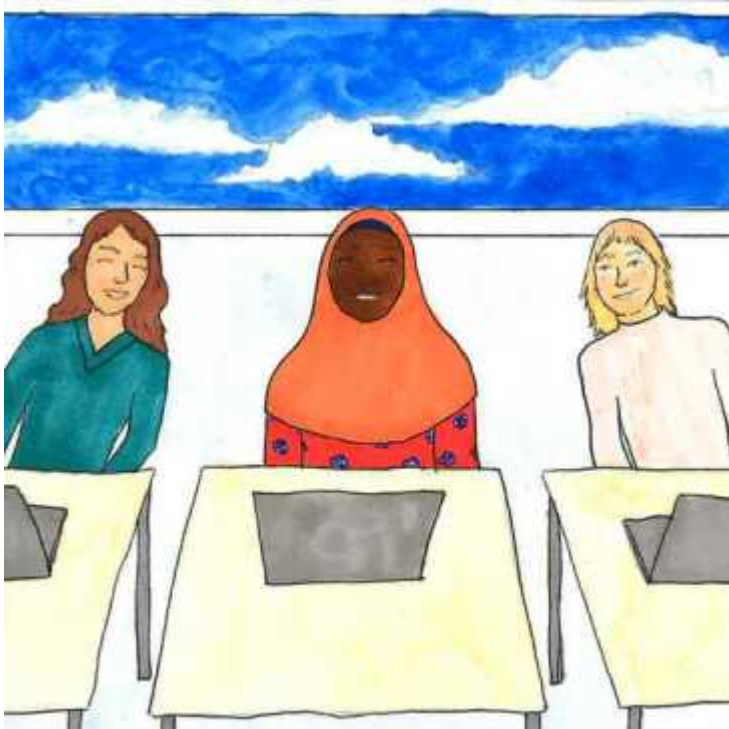
Nonostante il freddo, ero contenta di essere venuta in Norvegia. Avrei finalmente riabbracciato mia madre, che non vedevo da sei anni. Mia mamma e due sue amiche erano venute a prenderci. Quando le abbiamo viste siamo scoppiate a piangere per la gioia. Ci hanno portato nella cittadina dove vive mia madre.



Pierwsze dni w mieście mamy były bardzo dziwne. Było zimno i śnieżnie i niewiele było do zobaczenia. Ulice były zupełnie puste. Nieliczni ludzie, których spotkałam, wydawali się chłodni i nieprzyjaźni. W Somalii ludzie byli wszędzie, więc tutaj wszystko wydawało się obce. Moja mama i jej przyjaciele dali nam kilka prezentów, a potem zabrała nas na zakupy zimowych ubrań.

...

I primi giorni in quella cittadina sono stati molto strani. Nevicava, faceva freddo e non c'era molto da vedere. Le strade erano completamente vuote. Le poche persone che incontravo sembravano fredde e poco amichevoli. In Somalia c'è gente dappertutto, quindi qui ogni cosa sembrava estranea. Mia madre e le sue amiche ci hanno fatto dei regali, e poi lei ci ha portato ad acquistare vestiti invernali.



Po świętach Bożego Narodzenia zapisałam się na kurs norweskiego w centrum edukacji dla dorosłych. Uczyłam się tam przez dwa lata, zanim zaczęłam naukę w zwykłej szkole. Teraz jestem na ostatnim roku i poznałam wielu nowych przyjaciół. Jestem bardzo towarzyska i lubię poznawać nowych ludzi.

...

Dopo le vacanze di Natale, mi sono iscritta a un corso di norvegese presso un centro scuola per adulti. Ho studiato per due anni lì prima di essere ammessa in una scuola pubblica. Ora sono all'ultimo anno e ho fatto tante nuove amicizie. Sono molto socievole e amo conoscere altra gente.



Po szkole chodzę do centrum prowadzonego przez wolontariuszy, gdzie otrzymuję pomoc w odrabianiu lekcji. Dołączyłam również do kursu szycia.

• • •

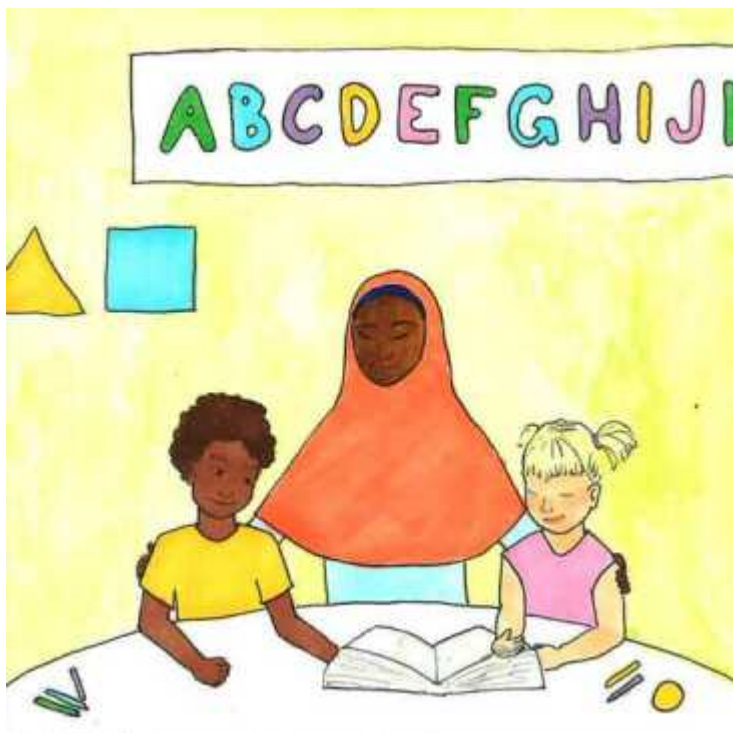
Dopo la scuola vado in un centro gestito da volontari dove mi aiutano a fare i compiti. Lì frequento anche un corso di cucito.



W Somalii nigdy nie chodziłam do szkoły ani na żadne kursy poza szkołą Koranu. Nie umiałam czytać ani pisać. Teraz nauczyłam się pisać w języku somalijskim i norweskim, a także wielu innych przedmiotów. Bez wykształcenia czułam się nikim. Teraz czuję się kompetentna i szczęśliwa.

...

In Somalia non sono mai andata a scuola né ho fatto corsi eccetto la scuola coranica. Non sapevo leggere né scrivere. Ora ho imparato a scrivere sia in norvegese che in somalo, e molte altre cose. Senza istruzione, sentivo che non ero nessuno. Ora mi sento informata e felice.



W przyszłym roku rozpocznę naukę w szkole średniej w sekcji zdrowia i rozwoju młodzieży. W przyszłości chcę zostać opiekunką młodzieży. Kiedy skończę edukację, moim marzeniem będzie znalezienie stałej pracy. Chcę też nauczyć się prowadzić samochód i zdobyć prawo jazdy.

...

L'anno prossimo andrò alla scuola secondaria, con indirizzo "sviluppo salute e gioventù". In futuro voglio diventare operatore giovanile. Quando avrò completato la mia istruzione, sogno di avere un lavoro fisso. Voglio anche imparare a guidare e prendere la patente.



Gdybym została w Somalii, myślę, że byłabym już matką. Być może miałabym już wiele dzieci. Gdybym została w Somalii, nie miałabym takich możliwości jak teraz. Czuje się szczęśliwa, że mieszkam w Norwegii.

...

Se fossi rimasta in Somalia, penso che adesso sarei già madre. Forse avrei già diversi figli. In Somalia non avrei tutte le opportunità che ho adesso. Mi sento fortunata a vivere in Norvegia.



LIDA Stories

lidastories.net

Przyjazd do Norwegii

Arrivando in Norvegia

 Aamiina

 Julie Cornelia van Walsum

 Jagoda (pl), Andrea Ciasca Marra (it)

